



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS ISPITI GOETHE-INSTITUTA



PRÜFUNGSORDNUNG PRAVILNIK O POLAGANJU ISPITA

Stand: Januar 2012 | Aktualizovano: januar 2012.

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. Januar 2012

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser Prüfungsordnung genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese Prüfungsordnung ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen Übungssatz, der für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich ist. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung. In diesen Übungssätzen zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten Durchführungsbestimmungen zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

Pravilnik o polaganju ispita Goethe-Instituta

Aktualizovano: januar 2012.

Ispiti Goethe-Instituta su koncipirani za dokazivanje jezičkih znanja nemačkog kao stranog i nemačkog kao drugog jezika, a sprovode se i ocenjuju kao što je navedeno u § 2 ovog Pravilnika o polaganju ispita, u institucijama širom sveta po jedinstvenim odredbama.

§ 1 Osnove ispita

Ovaj Pravilnik o polaganju ispita važi za sve ispite Goethe-Instituta koji su navedeni u § 3. Važeća je uvek aktuelna verzija.

Goethe-Institut objavljuje za svaki ispit jedan komplet za vežbanje koji je dostupan za sve zainteresovane i može se videti na internetu. Važeća je uvek poslednja objavljena verzija.

U ovim kompletima za vežbanje za svaki pojedinačni ispit hronološki su opisani tok, sadržaj i ocenjivanje.

Pojedinosti vezane za ispite, mogu se preuzeti sa interneta iz Odredbi o sprovođenju ispita, koje su objavljene u aktuelnoj verziji. Ove odredbe su pravno obavezujuće.

§ 2 Ispitni centri Goethe-Instituta

Ispite Goethe-Instituta sprovode>

- Goethe-Instituti u Nemačkoj i u inostranstvu,
- Goethe-Centri u inostranstvu,
- kao i Ispitni kooperacioni partneri Goethe-Instituta u Nemačkoj i inostranstvu.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

Die Prüfungen des Goethe-Instituts stehen allen Prüfungsinteressierten zur Verfügung und können unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden. Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

Prüfung für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Start Deutsch 2
- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1

Prüfungen für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- Zertifikat Deutsch für den Beruf
- Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen Durchführungsbestimmungen.

§ 3 Uslovi učešća

Ispiti Goethe-Instituta stoje na raspolaganju svim zainteresovanima i mogu se polagati nevezano za starosnu granicu i posjedovanje nemačkog državljanstva. U odnosu na starosno doba učesnicima na ispitu se preporučuje sledeće:

Ispiti za mlade (od 10 godina):

- Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

Ispit za mlade (od 12 godina):

- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Ispiti za odrasle (od 16 godina):

- Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Start Deutsch 2
- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1

Ispiti za odrasle (od 18 godina):

- Zertifikat Deutsch für den Beruf
- Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom

Za učesnike na ispitu koji polažu ispit pre napunjene starosne dobi koja je preporučena, ili od nje znatno odstupa, isključena je žalba protiv ispitnih rezultata iz razloga određene starosne dobi ili napr. zbog ispitnih tema koje ne odgovaraju starosnoj grupi i sl. Učestvovanje na ispitu nije vezano niti za pohađanje određenog jezičkog kursa, niti za stečeni sertifikat sa nekog od nižih nivoa.

Moduli koji se mogu polagati pojedinačno ili u kombinaciji u daljem tekstu su takođe navedeni kao ispit odnosno delovi ispita. Detalji se mogu naći u pojedinačnim Odredbama o sprovođenju ispita.

§ 4 Anmeldung

Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die Prüfungsordnung und Durchführungsbestimmungen und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren.

Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Berücksichtigt werden nur die Anmeldungen, die form- und fristgerecht beim jeweils zuständigen Prüfungszentrum eingehen. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten), dass sie die geltende Prüfungsordnung und die Durchführungsbestimmungen der jeweiligen Prüfung zur Kenntnis genommen haben und anerkennen. Prüfungsordnung und Durchführungsbestimmungen sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Die Teilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten) erklären ihr Einverständnis, dass die für die Zertifikatsausstellung notwendigen persönlichen Daten für die Organisatoren, Aufsichtführenden, Prüfenden und Bewertenden zugänglich sind, und erklären sich damit einverstanden, dass die für die Archivierung notwendigen Daten (siehe datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung) an die Zentrale des Goethe-Instituts in Deutschland übermittelt werden.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf*.

§ 4 Prijavljivanje

Pre prijavljivanja na ispit zainteresovani imaju dovoljno mogućnosti da se informišu u Ispitnom centru ili preko interneta o zahtevima na ispitu, Pravilniku o polaganju ispita i Odredbama o sprovođenju ispita i o konačnom saopštavanju ispitnih rezultata.

Zainteresovani dobijaju formulare za prijavu u Ispitnom centru u mestu gde polažu ili putem interneta. U obzir će biti uzete samo prijave koje u odgovarajućoj formi i u datom roku pristignu u nadležni Ispitni centar. Učesnici na ispitu svojom prijavom potvrđuju, (za maloletne to čini staratelj), da su primili k znanju i da priznaju važeći Pravilnik o polaganju ispita i Odredbe o sprovođenju datog ispita. Pravilnik o polaganju ispita i Odredbe o sprovođenju ispita dostupni su na internetu u aktuелnoj verziji. Učesnici na ispitu se izjašnjavaju (za maloletne to čini staratelj), da su saglasni da njihovi neophodni lični podaci radi izdavanja sertifikata budu dostupni organizatorima, nadzornim organima, ispitivačima i ocenjivačima kao i da su saglasni da se neophodni podaci za arhiv (vidi Saglasnost o prenosu podataka) prenesu centralnom ispitnom arhivu u Nemačku.

Za učesnike na ispitu sa posebnim potrebama moguće su posebne regulative, ukoliko se posebna potreba prijavi i odmah prilikom prijavljivanja dokumentuje odgovarajućim dokazom.

U vezi ovoga pogledati *Dopune odredbi o sprovođenju ispita: učesnici na ispitu sa posebnim potrebama*.

§ 5 Termine

Das Prüfungszentrum bestimmt Ort und Zeit der Anmeldung und der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt.

§ 6 Entscheidung über die Teilnahme

§ 6.1 Über die Teilnahme und ihre Modalitäten entscheidet das Prüfungszentrum. Die Entscheidung über die Teilnahme wird den Prüfungsinteressierten unter Angabe des Prüfungstages und Prüfungsortes mitgeteilt. Anmeldungen können nur berücksichtigt werden, sofern ausreichend Plätze vorhanden sind. Dafür ist in der Regel die zeitliche Reihenfolge der Anmeldung ausschlaggebend. Ein Anspruch auf Teilnahme an der Prüfung entsteht erst mit Erhalt der schriftlichen Zusage. Nicht zugelassene Prüfungsinteressierte werden unverzüglich über die Entscheidung unter Angabe der Ablehnungsgründe schriftlich unterrichtet.

§ 6.2 Zugelassene Prüfungsteilnehmende sind berechtigt, alle Prüfungsteile abzulegen. Davon unberührt ist die Frage der Teilwiederholung (vgl. § 16).

§ 7 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 7.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung. An der Prüfung kann nur teilnehmen, wer die Prüfungsgebühr vollständig bei der Anmeldung zur Prüfung entrichtet hat.

§ 7.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 13), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin – ggf. unter Einbehaltung einer Verwaltungsgebühr – gutgeschrieben.

§ 5 Termini

Ispitni centar određuje mesto i vreme prijavljivanja i održavanja ispita. Kod ispita koji se ne polažu po moduli-ma, usmeni i pismeni ispiti se po pravilu sprovode u okviru vremenskog perioda od 14 dana.

§ 6 Odluka o učešću

§ 6.1 O učešću i njegovim modalitetima odlučuje Ispitni centar. Odluka o učešću se zainteresovanima saopštava navođenjem ispitnog dana i mesta održavanja ispita. Prijave mogu biti uzete u obzir samo ukoliko ima dovoljno mesta. Po pravilu je za to presudan vremenski redosled prijave. Pravo na učešće na ispitu stupa na snagu tek po prijemu pismene potvrde. Učesnici kojima nije dopušteno polaganje pismeno se obaveštavaju o tome neposredno nakon donošenja odluke, uz objašnjenje razloga odbijanja.

§ 6.2 Učesnici na ispitu kojima je dozvoljeno polaganje, imaju pravo da polažu sve delove ispita. Pri čemu ostaje netaknuto pitanje delimičnog ponavljanja. (uporedi §16).

§ 7 Ispitna taksa i povraćaj novca

§ 7.1 Taksa se upravlja prema važećem lokalnom pravilniku o taksama. Na ispitu može učestvovati samo onaj ko je u potpunosti izmirio ispitnu taksu prilikom prijavljivanja.

§ 7.2 Ukoliko se ispit usled bolesti ne smatra polaganim (uporedi § 13), ispitna taksa će biti odobrena za sledeći ispitni rok, uz zadržavanje određene sume na ime administrativnih troškova.

§ 7.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 21), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7.3 Ukoliko se udovolji žalbi (uporedi § 21), tada se ispit smatra nepolaganim i ispitnu taksu će Ispitni centar ili odobriti, ili vratiti.

§ 7.4 Wird ein/e Teilnehmende/r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

§ 7.4 Ukoliko učesnik/ca bude udaljen/a sa ispita (uporedi § 12) ispitna taksa se ne vraća.

§ 8 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Ispitni materijali

Ispitni materijali se smeju upotrebljavati isključivo na ispitu i u formi u kojoj ih je izdala Centrala Goethe-Instituta. Ispitni tekstovi se ni doslovno ni po redosledu ne smeju menjati; izuzeće od ove odrebe čini korekcija tehničkih grešaka ili nedostaka.

§ 9 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

§ 9 Isključenje javnosti

Ispiti nisu javni.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 27) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

[Isključivo predstavnici Goethe-Instituta imaju pravo da nenajavljeno prisustvuju ispitima radi potvrde kvaliteta (uporedi §27). Oni ne smeju učestvovati u samom procesu ispita. Takvo hospitovanje mora biti dokumentovano u *Protokolu o sprovođenju ispita* uz navođenje vremena trajanja posete.

§ 10 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen.

§ 10 Obaveza identifikacije

Ispitni centar je u obavezi da bez svake sumnje utvrdi identitet učesnika na ispitu. Oni se identifikuju zvaničnim dokumentom sa slikom pre početka ispita i po potrebi u svakom potrebnom momentu dok traje ispit. Ispitni centar ima pravo da odluči o vrsti dokumenta sa slikom i da sprovede dalje mere za razjašnjavanje identiteta.

§ 11 Aufsicht

Durch mindestens eine/n qualifizierte/n Aufsichtführende/n wird sichergestellt, dass die Prüfungen und Prüfungspausen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten. Der/Die Aufsichtführende gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. § 12) arbeiten. Der/Die Aufsichtführende ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 12 Ausschluss von der Prüfung

Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den Durchführungsbestimmungen vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden. Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung. Stellt sich erst nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 17) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/n anhören, bevor sie

§ 11 Nadzor

Najmanje jedna kvalifikovana osoba koja nadgleda ispite vodi računa o tome da se ispiti i ispitne pauze sprovode po pravilu. Učesnici na ispitu smeju samo pojedinačno da napuste ispitnu prostoriju. Ovo će biti zabeleženo u *Protokolu o sprovođenju ispita* sa naznačenim tačnim vremenom. Učesnici koji pre isteka vremena završe ispit ne smeju da se vraćaju u ispitnu prostoriju tokom trajanja ispita. Osoba koja vrši nadzor tokom trajanja ispita daje neophodna organizatorska uputstva i vodi računa o tome da učesnici na ispitu rade samostalno i samo sa dozvoljenim sredstvima za rad (uporedi § 12). Osoba koja vrši nadzor ispita ovlašćena je da odgovara samo na pitanja o sprovođenju ispita. Na postavljena pitanja koja se odnose na sadržaj ispita ne smeju niti da daju odgovor, niti da ih komentarišu.

§ 12 Isključenje sa ispita

Sa ispita će biti isključen svako ko u vezi ispita vara, unosi, koristi nedozvoljena pomoćna sredstva, daje ih drugima ili bilo kakvim svojim nedoličnim ponašanjem ometa redovan tok ispita. U takvom slučaju rezultati ispita neće biti ocenjeni. Kao nedozvoljena sredstva važe stručni material, koji ne pripada ni ispitnom materijalu, niti je predviđen Odredbama o sprovođenju ispita (npr. rečnici, gramatike, pripremljeni papiri sa konceptima, tehnička pomoćna sredstva kao što su mobilni telefoni, mini kompjuteri i sl.). Tehnička pomoćna sredstva kao što su mobilni telefoni, mini kompjuteri ili drugi aparati koji su pogodni za snimanje i reprodukciju ne smeju se unositi ni u prostoriju za pripremu kao ni u ispitnu prostoriju. Ispitni centar ima pravo da proverí odnosno sprovede pridržavanje gore navedenih odredbi. Kršenje dovodi do isključenja sa ispita. Čak i sam pokušaj učesnika na ispitu da poverljive sadržaje ispita učini dostupnim tečem licu, dovodi do isključenja sa ispita. Ukoliko se tek posle završetka ispita ustanovi da postoje osnovi za isključenje, ispitna komisija ima pravo (uporedi §17) da ispit oceni kao *"nepoložen"*. Ispitna komisija mora da sasluša osobe na koje se ovo odnosi, pre nego što donese konačnu odluku. U slučaju dvoumljenja biće obaveštena Centrala Goethe-Instituta i zamoljena da ona donese odluku. Prilikom

eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Bei einem Ausschluss aus den oben genannten Gründen wird die Prüfungsgebühr nicht erstattet.

Isključenja sa ispita, iz gore navedenih razloga, ispitna taksa se ne vraća.

Wird ein/e Prüfungsteilnehmende/r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung in der Regel frühestens nach drei Monaten, vom Tag des Prüfungsausschlusses an gerechnet, wiederholt werden.

Erfolgt der Ausschluss des/der Prüfungsteilnehmenden, weil diese/r in Zusammenhang mit der Prüfung über seine/ihre Identität getäuscht hat oder über seine/ihre Identität täuschen wollte, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, eine Sperre zur Wiederholung der Prüfung von einem Jahr. Siehe auch § 16.

Ukoliko se učesnik/ca isključi sa ispita iz jednog od razloga navedenih u ovom paragrafu, ispit može po pravilu polagati ponovo, a najranije po isteku tri meseca, računajući od dana kada taj ispit nije položio/la.

U slučaju da je isključenje učesnika/ce na ispitu usledilo zato što je isti/a u vezi sa ispitom varao/la u vezi svog identiteta, ili je želeo/la da u vezi svog identiteta vara, Goethe-Institut stavlja zabranu ponovog polaganja ispita po proceni svih okolnosti pojedinačnog slučaja, od godinu dana. Vidi i § 16.

§ 13 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 7.2.

§ 13 Odustajanje od ispita odnosno prekid ispita

Mogućnost odustajanja od ispita postoji; ali ne postoji pravo na povraćaj već plaćenih ispitnih taksi. Ukoliko do odustajanja dođe pre početka ispita, tada se ispit smatra nepolaganim. Ukoliko se ispit prekine nakon što je već počeo, tada se ispit smatra nepoloženim.

U slučaju da se ispit ne započne, ili se prekine nakon što je ispit već počeo, a da to važi u slučaju bolesti, isti se neopozivo moraju dokazati putem lekarskog uverenja nadležnom Ispitnom centru. Odluku o daljem postupku donosi Ispitni centar uz dogovor sa Centralom Goethe-Instituta.

U odnosu na ispitne takse važi § 7.2.

§ 14 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

§ 15 Zertifizierung

Prüfungsteilnehmende, die eine Prüfung der Niveaustufen A1 bis C1 in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis über die Gesamtprüfung in einfacher Ausfertigung.

Prüfungsteilnehmende, die Module der Niveaustufe C2 einzeln oder in Kombination abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis über das/die jeweilige/n Modul/e in einfacher Ausfertigung.

Werden alle vier Module an einem Prüfungstermin abgelegt und bestanden, kann der/die Prüfungsteilnehmende auch ein Zeugnis erhalten, das alle vier Module ausweist. Sollte ein Modul nicht bestanden sein und legt der/die Prüfungsteilnehmende dieses Modul innerhalb eines Jahres nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses an demselben Prüfungszentrum ab, so kann der/die Prüfungsteilnehmende ebenso ein Zeugnis erhalten, das alle vier Module ausweist.

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 17). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

§ 14 Obaveštavanje o rezultatima ispita

Obaveštavanje o rezultatima ispita sledi po pravilu preko Ispitnog centra gde je ispit i polagan. Prevrtemo individualno obaveštavanje o rezultatima nije moguće.

§ 15 Izdavanje sertifikata

Učesnici na ispitu, koji su položili sve delove jednog od ispita nivoa A1 do C1 dobijaju svedočanstvo jednostavne forme za celokupan ispit.

Učesnici na ispitu koji su polagali module nivoa C2 pojedinačno ili u kombinaciji, dobijaju svedočanstvo jednostavne forme za svaki od odgovarajućih modula. Ukoliko se se sva četiri modula polažu i polože u istom ispitnom terminu, učesnik na ispitu može dobiti svedočanstvo koje dokumentuje sva četiri modula. Ako se ne položi jedan modul a učesnik na ispitu polaže taj modul u istom Ispitnom centru u roku od jedne godine posle objave rezultata ispita, učesnik na ispitu isto može dobiti svedočanstvo koje dokumentuje sva četiri modula.

Svedočanstvo potpisuju odgovorni za ispite i jedan ispitivač. (uporedi §17). U slučaju gubitka svedočanstva postoji mogućnost da se u okviru 10 godina od polaganja izda potvrda o položenom ispitu. Potvrda o položenom ispitu se može dobiti uz novčanu nadoknadu. Postignuti uspesi na ispitu dokumentuju se u obliku poena i iz toga izvedenih opisnih ocena. Ukoliko ispit nije položen Ispitni centar ukazuje na uslove ponavljanja ispita. Za učestvovanje na ispitu se po želji može potvrditi sa navođenjem osvojenih poena, iako ispit nije položen.

§ 16 Wiederholung der Prüfung

Die Prüfung kann als Ganzes beliebig oft wiederholt werden. Die Einzelheiten, auch bezüglich möglicher Teilwiederholungen, sind in den Durchführungsbestimmungen der jeweiligen Prüfung geregelt.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 12.

§ 17 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 18 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 19 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen. Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

§ 16 Ponavljanje ispita

Po želji se ispit u celosti može ponavljati neograničen broj puta. Pojednosti u vezi delimičnog ponavljanja ispita regulisane su Odredbama o sprovođenju datog ispita. Ispitni centar može da utvrdi određene rokove za novi termin. Ne postoji pravno na žalbu povodom određenog ispitnog termina. Vidi takode § 12.

§ 17 Ispitna komisija

Za održavanje i regularno sprovođenje ispita Ispitni centar saziva ispitnu komisiju koja se sastoji od dva ispitivača, od kojih je jedan po pravilu osoba iz tog Ispitnog centra, koja je odgovorna za ispite.

§ 18 Protokol o sprovođenju ispita

O toku ispita sastavlja se protokol. On sadrži podatke o datom ispitu (učesnicima na ispitu, Ispitnom centru, terminu ispita i dr.) uključujući i satnicu, kao i posebna dešavanja za vreme ispita.

§ 19 Pristrasnost

Učesnici na ispitu mogu da izraze sumnju u vezi pristrasnosti i objektivnosti ispitivača neposredno i samo pre početka usmenog ispita. Odluku o učešću tog ispitivača na ispitu potom donosi lice odgovorno za ispite.

§ 20 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in schwarz oder blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen Durchführungsbestimmungen zu entnehmen. In der mündlichen Prüfung prüfen die Prüfenden keine/n Prüfungsteilnehmende/n, den/die sie in den vorangegangenen sechs Monaten unterrichtet haben. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 21 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses schriftlich bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann das Goethe-Institut zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet. Diese Entscheidung ist endgültig und nicht anfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 7.3.

§ 20 Ocenjivanje

Ispitne rezultate ocenjuju dva ispitivača/ocenjivača nezavisno jedan od drugog. Na pismenom delu ispita ocenjuju se samo označeni delovi, odnosno tekstovi koji su napisani dozvoljenim sredstvima za pisanje (hemijskom olovkom, penkalom, flomasterom, gel-olovkom u crnoj ili plavoj boji). Detalji se mogu preuzeti iz odgovarajućih Odredbi o sprovođenju ispita. Na usmenom ispitu ispitivači ne mogu da ispituju učesnike na ispitu kojima su predavali u proteklih šest meseci. Za izuzetak od pravila potrebno je odobrenje Centrale Goethe-Instituta.

§ 21 Žalbe

Žalbu na **rezultat ispita** moguće je uložiti pismeno u roku od dve nedelje od obaveštenja o rezultatima ispita. Žalba se ulaže rukovodstvu Ispitnog centra u kome je ispit polagan. Neobrazložene ili nedovoljno obrazložene žalbe Goethe-Institut može da odbije. Samo ukazivanje na nedovoljan broj stečenih poena ne može se smatrati dovoljnim obrazloženjem žalbe.

Nadležni za ispite odlučuje da li će se zahtevu udovoljiti. U slučaju nedoumice nadležni se obraća Centrali Goethe-Instituta i nakon čega ona donosi konačnu odluku. Ova odluka je konačna i na nju se ne može uložiti žalba. Rešavanje spora pravnim putem je isključeno.

Žalba protiv **sprovođenja** ispita ulaže se neposredno nakon polaganja ispita rukovodstvu nadležnog Ispitnog centra u kome je ispit polagan. Nadležni za ispite prikuplja stavove svih učesnika, odlučuje o žalbi i sastavlja beleške za akta o postupku. U slučaju nedoumice odlučuje Centrala Goethe-Instituta. Ukoliko se žalbi udovolji, onda je u vezi ispitne takse važeći § 7.3.

§ 22 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende (Minderjährige in Begleitung eines/einer Erziehungsberechtigten) können auf Antrag nach Abschluss der gesamten Prüfung in Anwesenheit des/der Verantwortlichen für Prüfungen Einsicht in **nicht bestandene** produktive schriftliche Prüfungsteile (offene und halboffene Aufgaben) nehmen. Hierbei dürfen keine Auszüge, Kopien oder Abschriften angefertigt werden.

§ 23 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 24 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 25 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 26 Archivierung

Die Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt. Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt.

§ 22 Uvid

Učesnici na ispitu (maloletni u pratnji staratelja) mogu po zahtevu da nakon završetka celokupnog ispita, a u prisustvu odgovornog lica za ispite, ostvare uvid u **nepoložene** produktivne pismene delove ispita (otvorene i poluotvorene zadatke). Pri tome se ne smeju praviti izvodi, kopije ili prepisi.

§ 23 Diskrecija

Članovi ispitne komisije se o svim tokovima ispita i rezultatima ispita obavezuju na ćutanje u odnosu na treća lica.

§ 24 Čuvanje tajne

Ispitni materijali za sve ispite su poverljivi. Oni podležu obavezi o čuvanju tajne i drže se zaključani.

§ 25 Autorsko pravo

Svi ispitni materijali su zaštićeni autorskim pravom i upotrebljavaju se samo na ispitu. Svako dalje korišćenje, posebno umnožavanje i deljenje kao i javno stavljanje u opticaj ovih materijala dozvoljeno je samo uz odobrenje Centrale Goethe-Instituta.

§ 26 Arhiviranje

Ispitni materijali učesnika na ispitu čuvaju se zaključani 12 meseci, računajući od ispitnog termina, a zatim se profesionalno uništavaju. Dokument o ukupnom rezultatu odnosno o rezultatu svakog modula se čuvaju 10 godina i zatim se profesionalno uništavaju.

§ 27 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden (vgl. § 11).

§ 28 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet.

§ 29 Schlussbestimmungen

Diese Prüfungsordnung tritt am 1. Januar 2012 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Januar 2012 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der Prüfungsordnung ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

*Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen:
Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf*

§ 27 Garancija kvaliteta

Sprovođenje ispita na uvek istom i visokom nivou garantuje se redovnim kontrolama pismenog i usmenog ispita u okviru hospitovanja kao i putem uvida u ispitne materijale.

Učesnici na ispitu daju s tim u vezi svoju saglasnost. (upoređi § 11).

§ 28 Zaštita podataka

Svi oni koji učestvuju u sprovođenju ispita obavezuju se na čuvanje tajne i na pridržavanje primenljivih propisa zaštite podataka.

§ Krajnje odredbe

Ovaj Pravilnik o polaganju ispita stupa na snagu 1. januara 2012. i važi za učesnike na ispitu čiji se ispit održava posle 1. januara 2012.

U slučaju jezičkih neslaganja između pojedinih jezičkih verzija Pravilnika o polaganju ispita, za deo koji nije jasno merodavna je nemačka verzija.

Dopuna Odredbi o sprovođenju ispita: Učesnici na ispitu sa posebnim potrebama.

© Goethe-Institut 2012

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 – Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München